



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
7.4.0. - Ufficio Biblioteche 7.4.0. - Amt für Bibliothekswesen	489	07/02/2022

OGGETTO/BETREFF:

INCARICO ALLA PROF.SSA GIUSEPPINA DE NICOLA PER UNA CONFERENZA PRESSO LA BIBLIOTECA CIVICA CON CONTESTUALE IMPEGNO DELLA SPESA.
IMPORTO COMPLESSIVO PARI A EURO 800,00 (IVA NON DOVUTA) BILANCIO 2022

AUFTRAG AN DER PROFESSORIN GIUSEPPINA DE NICOLA FÜR DIE VERWIRKLICHUNG VON EINER KONFERENZ IN DER STADTBIBLIOTHEK MIT GLEICHZEITIGER VERBUCHUNG DER KOSTEN
GESCHÄTZTER GESAMTBETRAG GLEICH EURO 800,00. = (MWST. FREI) HAUSHALT 2022

<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 417 del 28.07.2021 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 417 vom 28.07.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022-2024 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 90 del 21.12.2021, con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen, in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 90 vom 21.12.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022-2024 aktualisiert worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 91 del 28.12.2021, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen, in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 91 vom 28.12.2021, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2022-2024 genehmigt hat.</p>
<p>Vista la deliberazione di Giunta Comunale n. 3 del 10.01.2022, con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per l'anno 2022-2024, limitatamente alla parte finanziaria;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 3 vom 10.01.2022, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für das Jahr 2022-2024, beschränkt auf den finanziellen Teil, genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 130 del 29.03.2021 recante "BILANCIO 2021 - 2023 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 130 vom 29.03.2021 betreffend "HAUSHALT 2021 - 2023 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGS-PLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2021-2023 genehmigt worden ist.</p>
<p>Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "<i>Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige</i>" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „<i>Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol</i>“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.</p>
<p>Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consiliare n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta comunale</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den</p>

n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 1671 del 30.04.2020 della Ripartizione 7 con la quale il Direttore della Ripartizione 7 provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 7 Nr. 1671 vom 30.04.2020, kraft welcher der Direktor der Abteilung 7 – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen" der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F. genehmigt wurde.

Premesso che le Biblioteche comunali hanno tra i loro compiti istituzionali quello di organizzare attività e iniziative culturali riguardanti in particolare la promozione della lettura;

Vorausgeschickt, dass die Stadtbibliotheken über die institutionellen Zuständigkeiten im Bereich der kulturellen Tätigkeiten verfügen, insbesondere zur Leseförderung.

Considerato che la Biblioteca Civica propone per il mese di febbraio 2022 un percorso sulla letteratura e cultura coreana nel cinema e nell'arte in collaborazione con la Fondazione Orchestra Haydn di Bolzano e Trento

Im Februar 2022 bietet die Stadtbibliothek in Zusammenarbeit mit der Stiftung des Haydn-Orchesters von Bozen und Trient einen Bildungsgang über koreanische Literatur und Kultur in Film und Kunst an.

Preso atto che l'obiettivo del progetto è quello di presentare il tema da diversi punti di vista sfruttando le potenzialità della biblioteca come luogo d'incontro e valorizzando i diversi tipi di media in suo possesso. Romanzi e film saranno il punto di partenza per una fruizione della biblioteca che permetterà di coinvolgere

Ziel des Projekts ist es, das Thema aus verschiedenen Blickwinkeln zu beleuchten, das Potenzial der Bibliothek als Ort der Begegnung zu nutzen und die verschiedenen Medien, über die sie verfügt, optimal einzusetzen. Romane und Filme bilden den Ausgangspunkt für eine Bibliotheksnutzung,

e incuriosire sia utenti abituali che nuovi pubblici. Proposte di lettura relative anche alla storia, alla cucina e alla lingua coreana saranno a disposizione del pubblico in biblioteca

Preso atto che il programma prevede, in relazione e preparazione allo spettacolo operistico "**Silenzio / Silence**", che verrà rappresentato nell'ambito di Opera 2022 al Teatro Comunale di Bolzano:

- una conferenza dal titolo *La narrativa del ricordo tra realismo, trauma e mito nelle opere di Hwang Sok-Yong*, con la prof.ssa Giuseppina De Nicola (Università di Roma La Sapienza)

- la proiezione del film *Old boy* di Park Chan-Wook, dal racconto originale di Tsuchiya Garon and Minegishi Nobuaki

Preso atto che gli incontri saranno svolti in presenza se la situazione sanitaria lo permetterà, altrimenti verranno annullati.

Preso atto che l'iniziativa è stata approvata dalla Giunta Municipale nella seduta del 25/01/2022

Considerato che tra il personale non sono presenti competenze specifiche e che risulta quindi necessario avvalersi di professionalità esterne.;

Preso atto che la relatrice prof.ssa Giuseppina De Nicola, come risulta dal curriculum in possesso dell'Ufficio biblioteche, è docente di Cultura lingua e letteratura della Corea presso l'Università di Roma "La Sapienza"

Visto il curriculum vitae della prof.ssa Giuseppina De Nicola, nata a Lucera (FG) il 26/12/1965 e residente a Sesto San Giovanni

die sowohl Stammnutzer als auch neue Zielgruppen anspricht und fasziniert. In der Bibliothek werden der Öffentlichkeit auch Lesevorschläge zur koreanischen Geschichte, Küche und Sprache zur Verfügung stehen.

In Anbetracht der Tatsache, dass das Programm im Zusammenhang mit und in Vorbereitung auf die Operaufführung "**Silenzio / Silence**", die im Rahmen der Opera 2022 am Stadttheater Bozen aufgeführt wird, Folgendes vorsieht:

- eine Konferenz mit dem Titel *La narrativa del ricordo tra realismo, trauma e mito nelle opere di Hwang Sok-Yong*, mit Prof. Giuseppina De Nicola (Università di Roma La Sapienza)

- die Vorführung des Films *Old boy* von Park Chan-Wook, nach der Originalgeschichte von Tsuchiya Garon und Minegishi Nobuaki

Festgestellt, dass die Treffen in Anwesenheit durchgeführt werden, wenn es die gesundheitliche Situation erlaubt, ansonsten werden sie abgesagt.

In Anbetracht der Tatsache, dass die Initiative und ihre Kosten vom Gemeinderat auf seiner Tagung vom 25.01.2022 genehmigt wurden;

Da das Personal über keine besonderen Fähigkeiten verfügt, ist es notwendig, auf externes Fachwissen zurückzugreifen;

Die Berichterstatteerin, Professorin Giuseppina De Nicola, ist laut dem im Besitz dem Amt für Bibliothekswesen befindlichen Lebenslauf Dozentin für koreanische Kultur, Sprache und Literatur an der Universität Rom "La Sapienza".

Es wurde Einsicht genommen in das Curriculum Vitae von der Prof. Giuseppina De Nicola: geboren am 26.12.1965 in Lucera

(MI), Codice Fiscale DNCGPP65T66E716L a comprovare la specifica esperienza e professionalità;

Visto che gli incarichi a soggetti terzi sono disciplinati a livello nazionale dal D. Lgs. 165/2001 e ss.mm.ii. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche, art. 7, commi 5 bis e segg);

visto il titolo III° del regolamento organico e di organizzazione che disciplina gli incarichi di studio, di ricerca, di consulenza e di collaborazione, per quanto compatibili con le disposizioni legislative sopra citate;

Verificato che il presente incarico rientra tra quelli di cui comma 1 dell'art. 114 del titolo III del citato regolamento organico e di organizzazione

Ritenuto che per l'affidamento dell'incarico sussistono i requisiti di ammissibilità di cui all'art. 107 del regolamento di organizzazione, considerato che per tale incarico non può essere fatto fronte con personale in servizio, trattandosi di incarico di professionalità non presente o non disponibile all'interno dell'amministrazione;

Dato atto che è stata acquisita, per quanto compatibile, la documentazione di cui all'art. 110 del regolamento di organizzazione;

Dato atto che non sussistono le incompatibilità di cui all'art. 111 del regolamento di organizzazione;

Vista la proposta di corrispettivo, quantificato dalla Prof.ssa Giuseppina De Nicola in € 800,00 lordi, per un incontro dal titolo *La*

(FG) und wohnhaft in Sesto San Giovanni (MI),, Steuernummer DNCGPP65T66E716L. Aus dem Curriculum geht auch die spezifische Erfahrung und Professionalität hervor.

Das Aufträge an Dritte (incarichi a soggetti terzi) sind auf staatlicher Ebene im GvD Nr. 165/2001 i.g.F. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze della amministrazioni pubbliche – Art. 7 Abs. 5-bis ff.) geregelt.

Es wurde Einsicht genommen in den Titel 3 der Personal- und Organisationsordnung, mit welchem die Studien, Forschungs- und Beratungsaufträge sowie die Beauftragungen freier Mitarbeiter/-innen geregelt werden, soweit inhaltlich mit der vorgenannten Gesetzesnorm vereinbar.

Der vorliegende Auftrag unterliegt dem Absatz 1 des Art. 114 des 3.en Titels der genannten Personal-und Organisationsordnung.

Es wurde festgestellt, dass die Voraussetzungen vorliegen, die nach Maßgabe des Art. 107 der Organisationsordnung für eine Auftragsvergabe erforderlich sind: der Auftrag kann nicht durch den Einsatz von eigenem Personal durchgeführt werden, da er professionelle Fachkenntnisse erfordert, welche innerhalb der Gemeinde nicht vorhanden oder verfügbar sind.

Vorausgeschickt, daß im Art. 110 der Organisationsordnung vorgesehenen Unterlagen, falls anwendbar, eingeholt wurden.

Es besteht keiner der Unvereinbarkeitsgründe laut Art. 111 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde.

Der Honorarvoranschlag von Prof. Giuseppina De Nicola a in Höhe von 800,00 € für eine Tagung mit dem *La narrativa del ricordo tra*

narrativa del ricordo tra realismo, trauma e mito nelle opere di Hwang Sok-Yong da tenersi il giorno 16 febbraio presso la Biblioteca Civica;

Ritenuto congruo il preventivo, in quanto in linea con compensi per analoghe prestazioni e comprensivo di tutte le eventuali spese di viaggio, vitto e alloggio.

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica;

IL DIRETTORE D'UFFICIO
D E T E R M I N A

1. affidare alla prof.ssa Giuseppina De Nicola, ai sensi dell'art. 107 del regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano, l'incarico di tenere una conferenza dal titolo "*La narrativa del ricordo tra realismo, trauma e mito nelle opere di Hwang Sok-Yong*";

a) inizio dell'attività: dal giorno di ricevimento dell'incarico;

b) termine di espletamento: 16 febbraio 2022;

c) foro competente: quello di Bolzano;

2) di pubblicare l'incarico nella forma prevista dall'art. 113 del Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano;

3) di approvare per i motivi esposti in premessa la spesa complessiva di Euro 800,00=;

4) di impegnare, ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., le somme corrispondenti ad obbligazioni giuridicamente

realismo, trauma e mito nelle opere di Hwang Sok-Yong, die am 16. Februar in der Stadtbibliothek stattfinden soll;

Der Kostenvoranschlag wird als angemessen erachtet, da er den Gebühren für ähnliche Dienstleistungen entspricht und alle möglichen Reise-, Verpflegungs- und Unterkunftskosten einschließt.

Dies vorausgeschickt und nach Ausstellung des eigenen positiven Gutachtens über die technische Ordnungsmäßigkeit.

BESCHLIEßT

DER AMTSDIREKTOR

FOLGENDES:

1. gestützt auf Art. 107 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde Bozen die Schriftstellerin Prof. Giuseppina De Nicola, mit dem Auftrag zu betrauen, die Aufgabe, , einen Vortrag mit dem Titel "*La narrativa del ricordo tra realismo, trauma e mito nelle opere di Hwang Sok-Yong*

a) Beginn der Beratungstätigkeit: ab dem Tag des Erhalts der Auftragserteilung;

b) Ende des Auftrags: 16. Februar 2022;

c) zuständiger Gerichtshof Bozen;

2) Die Beauftragung wird in der in Art. 113 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde Bozen genannten Art und Weise veröffentlicht.

3) aus den in der Einleitung genannten Gründen die Gesamtkosten von Euro 800,00=, zu genehmigen;

4). Im Sinne von Art. 183, Abs. 1 des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes Anlage 4/2 zum Gv.D. Nr. 118/2011 i.g.F., die Beträge, die den gesetzlich festgelegten

perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili;

5) di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;

6). di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 60 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma di Bolzano.

Verpflichtungen entsprechen, zulasten der Geschäftsjahre zu verbuchen, in denen sie zahlbar sind.

5) Zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft zu haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist.

6). Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen innerhalb von 60 Tagen Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2022	U	1111	05021.03.020200004	Organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta	800,00

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor
FILIPPI ERMANNINO / ArubaPEC S.p.A.
firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

208c9e7ed589471a4d22ecbac8b78221e1dde12ddf864875b1fa34e41a001133 - 7754788 - det_testo_proposta_03-02-2022_08-55-04.doc
840029aa33c82b5e4f4051418b711c83bf8c58e3a4782b1f1d17900c0e617880 - 7754791 - det_Verbale_03-02-2022_08-55-45.doc